

VORWORT

Mit diesem Ergänzungsband zu meinem Lehrbuch *Bongornu, kif int? – Einführung in die maltesische Sprache* komme ich sehr gerne einer Aufforderung nach, die seit dessen Erscheinen im Jahre 1998 wiederholt an mich herangetragen wurde, nämlich zur Unterstützung des Selbstunterrichts mittels dieses Buches einen Schlüssel mit der Ausarbeitung der Übungen, der Beantwortung der Kontrollfragen und der Übersetzung der Texte bereitzustellen. Es erschien rätlich, bei dieser Gelegenheit auch ein maltesisch-deutsches Wörterverzeichnis zum Lehrbuch sowie eine Liste der in diesem bemerkten Druckfehler und einige notwendige Ergänzungen verfügbar zu machen. – Auf eine deutsch-maltesische Wortliste konnte dabei verzichtet werden, da das Lehrbuch Übersetzungen aus dem Deutschen in nur sehr begrenztem Umfang vorsieht. Zudem steht nunmehr ein sehr ausführliches deutsch-maltesisches Wörterbuch zur Verfügung, als die eine Komponente des in beide Richtungen übersetzenden Lexikons von Manfred Moser (Reichert Verlag Wiesbaden, 2005, ISBN 3-89500-468-5).

Sehr herzlichen Dank sage ich hier meinem Freund Adrian Borg, Malta/Brüssel, der mir bei der Klärung einer Reihe von Detailfragen hilfreichst zur Seite gestanden hat.

Ich darf der Hoffnung Ausdruck geben, dass der hier vorgelegte Band einen kleinen Beitrag dazu leisten möge, der schönen und reichen maltesischen Sprache, nunmehr auch einer der offiziellen Sprachen der Europäischen Union, weiteres Ansehen und größere Bekanntheit zu verschaffen.

Wien, im Juli 2006

Arne A. Ambros